

# Psa

## Chapter 109

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

תַּחֲרֹשׁ: אֱלֹ- תְהִלָּתִי אֱלֹהֵי מְזִמֹּר לְדָוִד לְמַנְצֵחַ 1  
沈黙しないでください (否定) 私の-賛美の 神よ 賛歌 ダビデの 指擧者の-ために  
[H0408](#) [H8416](#) [H0430](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#)

聖歌隊の指揮者によってうたわせたダビデの歌 わたしのほめたたえる神よ、もださないでください。

לְשׁוֹן אֲתִי דִבְרֵי פִתְחוּ עָלַי מְרֻמָּה וּפִי- רָשָׁע פִּי כִי 2  
興の 私に 語った 開いた 私に-向かって 欺きの また-口を 悪しき-者の 口を なぜなら  
[H3956](#) [H0854](#) [H1696](#) [H4820](#) [H6310](#) [H7563](#) [H6310](#)

שָׁקָר: 儼りの  
[H8267](#)

彼らは悪しき口と欺きの口をあけて、わたしにむかい、偽りの舌をもってわたしに語り、

חֲנָם: וַיִּלָּחֲמוּנִי סָבְבוּנִי שְׂנְאָה וּדְבָרֵי 3  
理由なく そして-戦った-私に 囲んだ-私を 憎しみの また-言葉を  
[H2600](#) [H5437](#) [H8135](#) [H1697](#)

恨みの言葉をもってわたしを囲み、ゆえなくわたしを攻めるのです。

תְּחַת- נְאֻנִי יִשְׁטַנּוּנִי אֶהְבֵּתִי תְחַת- 4  
祈りだ しかし-私は 敵対した-私に 私の-愛の -の-代わりに  
[H8605](#) [H0589](#) [H7853](#) [H0160](#) [H8478](#)

彼らはわが愛にむくいて、わたしを非難します。しかしわたしは彼らのために祈ります。

אֶהְבֵּתִי: תְּחַת וְשְׂנְאָה טוֹבָה תְּחַת רָעָה עָלַי וַיִּשְׁמָנוּ 5  
私の-愛の -の-代わりに また-憎しみを 善の -の-代わりに 悪を 私の-上に そして-置いた  
[H0160](#) [H8478](#) [H8135](#) [H8478](#)

彼らは悪をもってわが善に報い、恨みをもってわが愛に報いるのです。

יְמִינוּ: עַל- יַעֲמֹד אִשְׁטֹן רָשָׁע עָלָיו הַפְּקֹד 6  
彼の ~の-右に 立たせよ そして-訴える-者を 悪しき-者を 彼の-上に 立てよ  
[H3225](#) [H5975](#) [H7854](#) [H7563](#)

彼の上に悪しき人を立て、訴える者に彼を訴えさせてください。

לְחַטָּאָה: תְּהִיָּה וְתַפְלָתוֹ רָשָׁע יֵצֵא בְּהַשְׁפָּטוֹ 7  
罪と なれ また-その-祈りは 有罪と 出よ さばかれる-とき  
[H2401](#) [H1961](#) [H8605](#) [H7563](#) [H3318](#) [H8199](#)

彼がさばかれるとき、彼を罪ある者とし、その祈を罪に変えてください。

אֲחֵר: יִקַּח פְּקָדוֹ מְעַטִּים יָמָיו יְהִיוּ- 8  
他の-者が 取れ その-職を 少なく その-日数は なれ  
[H0312](#) [H3947](#) [H6486](#) [H4592](#) [H3117](#) [H1961](#)

その日を少なくし、その財産をほかの人にとらせ、

9 יְהוּי־ בְנָיו יְתוּמִים וְאִשְׁתּוֹ אֶלְמָנָה:  
 なれ その-子らは 孤児に また-その-妻は やもめに  
[H1961](#) [H3490](#) [H0802](#) [H0490](#)

その子らをみなしごにし、その妻をやもめにしてください。

10 וְנֹעַ וְנֹעַ בְּנָיו וְשָׂאֵלוּ וְדָרְשׁוּ מִחֲרֻבוֹתֵיהֶם:  
 さまよえ その-子らは そして-乞え そして-求めよ その-廃墟から  
[H5128](#) [H5128](#) [H2723](#) [H1875](#) [H7592](#)

その子らを放浪者として施しをこわせ、その荒れたすまいから追い出させてください。

11 יִנְקֹשׁ גְּוֹשָׁה לְכָל- יִנְבֹּז וְזָרִים יִנְעוּ:  
 罷に-かけよ 債権者が すべての-~に 奪え 彼に (関係代名詞) -~を 見知らぬ-者が  
[H5367](#) [H5383](#) [H3605](#) [H0962](#)  
 その-労苦を  
[H3018](#)

彼が持っているすべての物を債主に奪わせ、その勤労の実をほかの人にかすめさせてください。

12 אֶל- יְהוּי- לּוֹ מִשְׁפָּחַ חֶסֶד וְאֶל- יְהוּי- חוֹנֵן  
 (否定) あるな 彼に 延ばす-者は 恵みを また- (否定) あれ 情けを-かける-者は  
[H0408](#) [H1961](#) [H4900](#) [H0408](#) [H1961](#)  
 לִיתוּמָיו:  
 その-孤児たちに  
[H3490](#)

彼にいつくしみを施す者はひとりもなく、またそのみなしごをあわれむ者もなく、

13 יְהוּי- אַחֲרֵיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַח שְׁמֵם:  
 なれ その-子孫は 断たれる-ものに ~の-代に 次の 消されよ その-名が  
[H1961](#) [H0319](#) [H3772](#) [H1755](#) [H0312](#) [H8034](#)

その子孫を絶えさせ、その名を次の代に消し去ってください。

14 וַיִּזְכַּר עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל- יְהוָה וַחַטָּאת אִמּוֹ אֶל-  
 覚えられよ 咎が その-父たちの ~の-前で 主の また-罪を その-母の (否定)  
[H2142](#) [H5771](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0517](#) [H0408](#)  
 הַמָּחַ:  
 消されない-ように

その父たちの不義は主のみ前に覚えられ、その母の罪を消し去らないでください。

15 יְהוּי- נִגְדַד- יְהוָה תָּמִיד וַיִּכְרַת מֵאֲרֶץ זְכָרָם:  
 あれ ~の-前に 常に 主の そして-断たれよ 地から その-記憶が  
[H1961](#) [H5048](#) [H3068](#) [H8548](#) [H3772](#) [H0776](#) [H2143](#)

それらを常に主のみ前に置き、彼の記憶を地から断ってください。

16 עָנִי וְאֶבְיֹן וְנִכְאָה לִבָּב לְמוֹתָת: וְאִשׁ- וַיִּדְרֹף חֶסֶד עֲשׂוֹת זָכַר לֹא וְאִשֶּׁר יָעַן:  
 苦しむ また-貧しい また-傷ついた 心の 殺すために (否定) (関係代名詞) ~の-ゆえに 人を  
[H6041](#) [H0034](#) [H3824](#) [H3808](#) [H2142](#) [H0376](#) [H7291](#)

これは彼がいつくしみを施すことを思わず、かえって貧しい者、乏しい者を責め、心の痛める者を殺そうとしたからです。

וַיֵּאָתֶב קִלְלָהּ וַתְּבוֹאֶהוּ וְלֹא חָפֵץ בְּבִרְכָּהּ 17  
祝福を 喜ばなかった しかし- (否定) すると-来た-彼に 呪いを そして-愛した  
[H1293](#) [H3808](#) [H0935](#) [H7045](#) [H0157](#)

וַתִּרְתַּק מִמֶּנּוּ: 17  
彼から すると-遠ざかった  
[H7368](#)

彼はのろうことを好んだ。のろいを彼に臨ませてください。彼は恵むことを喜ばなかった。恵みを彼から遠ざけてください。

וַיִּלְבָּשׁ קִלְלָהּ כַּמָּדוּד וַתִּבְּאֵ וְכַמַּיִם בְּקִרְבּוֹ 18  
呪いを そして-身に-まとった その-衣の-ように すると-入った 水のように その-内に  
[H7045](#) [H3847](#) [H4055](#) [H0935](#) [H4325](#) [H7130](#)

וַיִּכְשֹׁם בְּעַצְמוֹתָיו: 18  
また-油の-ように その-骨に  
[H6106](#) [H8081](#)

彼はのろいを衣のように着た。のろいを水のようにその身にしみこませ、油のようにその骨にしみこませてください。

וְהָיָה לוֹ כְּבִגְדוֹ יַעֲטָהּ וְלִמְזַח תָּמִיד יִחְנָקָהּ: 19  
彼にとって なれ 衣のように 身に-まとう また-帯の-ように 常に 締める  
[H1961](#) [H8548](#) [H2296](#)

またそれを自分の着る着物のようにならせ、常に締める帯のようにならせてください。

זֹאת פְּעֻלַּת שְׂטָנִי מֵאֵת יְהוָה וְהִדְבַּרְתִּים יָעַל נַפְשִׁי: 20  
報い これが 私の-敵の ~からの ~からの 主からの また-語る-者の 悪を ~に-対して 私の-魂に  
[H6468](#) [H2063](#) [H7853](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1696](#) [H5315](#)

これがわたしを非難する者と、わたしに逆らって悪いことを言う者の主からうける報いとしてください。

וַיֵּאָתֶב וְיָהוָה אֲדַנִּי עֲשֵׂה- אֶתִּי לְמַנְעַן שְׂמֵךְ כִּי 21  
しかし-あなたは 主よ 我が-主よ 行ってください 私に ~の-ために あなたの-御名の まことに  
[H3069](#) [H0136](#) [H0854](#) [H4616](#) [H8034](#)

טוֹב חֲסִדֶּךָ הַצִּילֵנִי: 21  
あなたの-恵みは 良い 救ってください-私を  
[H5337](#)

しかし、わが主なる神よ、あなたはみ名のために、わたしを顧みてください。あなたのいつくしみの深きにより、わたしをお助けください。

כִּי- עָנִי וְאֶבְיֹן אֲנִי חָלַל בְּקִרְבִּי: 22  
まことに 貧しく また-乏しい 私は 傷ついている また-私の-心は 私の-内に  
[H6041](#) [H0034](#) [H0595](#) [H4616](#) [H7130](#)

わたしは貧しく、かつ乏しいです。わたしの心はわがうちに傷ついています。

כַּצֶּל- כְּנֻטוֹתַי נִהְלַכְתִּי וְנִנְעַרְתִּי כְּאֵרֶבֶה: 23  
影の-ように 傾く-ときの 私は-去り行く 振り-落とされた いなごの-ように  
[H6738](#) [H5186](#) [H1980](#) [H5287](#) [H0697](#)

わたしは夕日の影のように去りゆき、いなごのように追い払われます。

בְּרַכְּתִי כְּשִׁלְוִי מִצָּוֹם וּבְשָׂרִי כָחַשׁ מִשְׁמֵן: 24  
私の-膝は よろめいた 断食から また-私の-肉体は やせた 脂肪を-失い  
[H1290](#) [H3782](#) [H6685](#) [H1320](#) [H3584](#) [H8081](#)

わたしのひざは断食によってよろめき、わたしの肉はやせ衰え、

וּאֲנִי      הָיִיתִי      חָרַפָּה      לָהֶם      יִרְאוּנִי      יִנִּיעוֹן      רֹאשִׁים:      25  
また-私は      なった      そしりと      彼らにとって      見る-彼らは-私を      振る      その-頭を

[H0589](#)      [H1961](#)      [H2781](#)      [H1992](#)      [H7200](#)      [H5128](#)

わたしは彼らにそしられる者となりました。彼らはわたしを見ると、頭を振ります。

עֲזְרוּנִי      יְהוָה      אֱלֹהֵי      הוֹשִׁיעֵנִי      כַּחֲסֻדְךָ:      26  
助けてください-私を      主よ      私の-神よ      救ってください-私を      あなたの-恵みに-従って

[H5826](#)      [H3068](#)      [H0430](#)      [H3467](#)

わが神、主よ、わたしをお助けください。あなたのいつくしみにしたがって、わたしをお救いください。

וַיִּדְעוּ      כִּי-      יָדְךָ      זָאת      אַתָּה      יְהוָה      עָשִׂיתָה:      27  
そして-知らせてください      まことに      あなたの-手が      これを      あなたが      主よ      行われたのだと

[H3045](#)      [H3027](#)      [H2063](#)      [H3068](#)

主よ、これがあなたのみ手のわざであること、あなたがそれをなされたことを、彼らに知らせてください。

יִקְלְלוּ-      הַמָּה'      וְאַתָּה      תִּבְרַךְ      וַיִּכְשׁוּ      וַיִּקְלְלוּ-      28  
呪う-彼らは      彼らは      しかし-あなたは      祝福される      立ち上がった-彼らは      そして-恥を-受けた

[H7043](#)      [H1992](#)      [H1288](#)      [H0954](#)

וְעַבְדְּךָ      יִשְׂמַח:      28  
しかし-あなたの-僕は      喜ぶ

[H8055](#)      [H5650](#)

彼らはのろうけれども、あなたは祝福されます。わたしを攻める者をはずかしめ、あなたのしもべを喜ばせてください。

יִלְבָּשׁוּ      שׂוֹמְנִי      כְּלָמָה      וַיַּעֲטוּ      כַּמְעִיל      בְּשָׂתָם:      29  
身に-まとい      私の-敵は      恥辱を      そして-覆え      外套の-ように      その-恥を

[H3847](#)      [H7853](#)      [H3639](#)      [H4598](#)      [H1322](#)

わたしを非難する者にはずかしめを着せ、おのが恥を上着のようにまとわせてください。

אוֹרָה      יְהוָה      מְאֹד      בְּפִי      וּבְתוֹךְ      רַבִּים      אֶהְלֵלְנִי:      30  
感謝しよう      主に      大いに      私の-口で      また-~の-中で      多くの-者の      ほめたたえよう-主を

[H3034](#)      [H3068](#)      [H3966](#)      [H6310](#)      [H8432](#)

わたしはわが口をもって大いに主に感謝し、多くの人のなかで主をほめたたえます。

כִּי-      יַעֲמֵד      לְיָמִין      אֶבְיוֹן      לְהוֹשִׁיעַ      מִשְׁפָּטֵי      נַפְשׁוֹ:      31  
まことに      立たれる      右に      貧しい-者の      救うために      さばく-者から      その-魂を

[H5975](#)      [H3225](#)      [H0034](#)      [H3467](#)      [H8199](#)      [H5315](#)

主は貧しい者の右に立って、死罪にさだめようとする者から彼を救われるからです。